



25 JUILLET 1994

NO. 18

25 JULY 1994

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 6 DE 1994 RELATIVE A
L'ACCORD EN MATIERE DE COOPERA--
TION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE VANUATU ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
POPULAIRE DE CHINE.

LOI NO. 8 DE 1994 RELATIVE A LA
COMPETENCE CIVILE DES TRIBUNAUX
DE PREMIERE INSTANCE (MODIFICA--
TION).

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

AGREEMENT ON ECONOMIC AND
TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF VANUATU AND THE GOVERNMENT
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
OF CHINA (RATIFICATION) ACT
NO. 6 OF 1994.

MAGISTRATE'S COURT (CIVIL
JURISDICTION) (AMENDMENT) ACT
NO. 8 OF 1994.

ARRETES

-

ORDERS

THE CIVIL AIR ENSIGN ORDER
NO. 20 OF 1994.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
NOMINATION	1
SERMENT D'ALLEGENCE	2
SERMENT PROFESSIONNEL	3

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
LEGAL NOTICES	4 - 7

REPUBLIC OF VANUATU

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU AND THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
(RATIFICATION) ACT NO. 6 OF 1994

Arrangement of Sections

1. Ratification.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 13.6.94
Commencement : 25.7.94

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU AND THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
(RATIFICATION) ACT NO. 6 OF 1994

An Act to provide for the ratification of the Agreement on Economic and Technical Cooperation Between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows :-

RATIFICATION

1. (1) The Agreement on Economic and Technical Co-operation Between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China signed in Port Vila on the 29th day of July, 1993 which is set out in the Schedule hereto is hereby ratified.
- (2) The Agreement referred to in subsection (1) shall be binding on the Republic of Vanuatu in accordance with the terms thereof.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

SCHEDULE

AGREEMENT ON
ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF VANUATU
AND THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China, with a view to further developing the friendly relations and the economic and technical cooperation between the two countries, have agreed as follows:

Article I

In accordance with the needs of the Government of the Republic of Vanuatu, the Government of the People's Republic of China shall provide the Government of the Republic of Vanuatu with an interest-free loan of TWO MILLION U.S. DOLLARS (US\$ 2,000,000) in five years from October 1, 1993 to September 30, 1998

Article II

The above-mentioned loan shall be used for the cooperative project(s) to be agreed upon between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China. Specific matters shall be discussed and agreed upon subsequently between the two governments.

Article III

The above-mentioned loan shall be repaid in installments by the Government of Vanuatu with Vanuatu's exports or in convertible currencies as to be discussed and agreed upon between the two governments within a period of ten years from October 1, 2003 to September 30, 2013. The annual repayment shall be one tenth of the total amount of the loan.

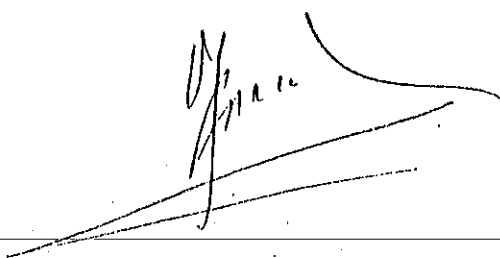
Article IV

Detailed accounting procedures in connection with the implementation of this Agreement shall be concluded separately between the Department of Finance of the Government of Vanuatu and the Bank of China.

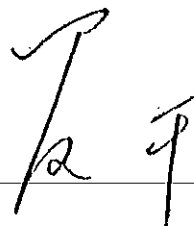
Article V

This Agreement shall enter into force after going through necessary legal procedures by the two signatory parties and duly notifying each other, and shall remain in force until the fulfillment by the two parties of all their obligations stipulated hereinabove.

Done in duplicate in Port Vila on 29th July, 1993 in the English and Chinese languages, each side keeping one original and both texts being equally authentic.



For the Government of
the Republic of Vanuatu



For the Government of the
People's Republic of China

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 6 DE 1994 RELATIVE A L'ACCORD EN MATIERE DE
COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DE VANUATU ET LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Sommaire

1. Ratification.
2. Entrée en vigueur.

Annexe.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 13.6.94
Entrée en vigueur: 25.7.94

LOI NO. 6 DE 1994 RELATIVE A L'ACCORD EN MATIERE DE
COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DE VANUATU ET LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Portant ratification de l'Accord de coopération économique et technique conclu entre le Gouvernement de la République de Vanuatu et le Gouvernement de la République populaire de Chine.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

RATIFICATION

1. 1) Est par les présentes ratifié l'Accord de coopération économique et technique conclu entre le Gouvernement de la République de Vanuatu et le Gouvernement de la République populaire de Chine, signé le 29 juillet 1993 et reproduit en annexe aux présentes.
- 2) L'Accord cité au paragraphe 1) engage formellement la République de Vanuatu à en appliquer tous les termes.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

ACCORD EN MATIERE DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Le Gouvernement de la République de Vanuatu et le Gouvernement de la République populaire de Chine, afin de poursuivre le développement des relations amicales et de la coopération économique et technique entre les deux pays, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Afin de répondre aux besoins du Gouvernement de la République de Vanuatu, le Gouvernement de la République populaire de Chine fournit au Gouvernement de la République de Vanuatu un prêt sans intérêt de DEUX MILLIONS DE DOLLARS E.U (2,000,000 \$ E.U) au cours d'une période de cinq ans, du 1er octobre 1993 au 30 septembre 1998.

ARTICLE II

Le prêt mentionné ci-dessus doit servir aux projets de coopératives à agréer par les Gouvernements de la République de Vanuatu et de la République populaire de Chine. Les détails des projets seront discutés et agréés par la suite entre les deux gouvernements.

ARTICLE III

Le prêt mentionné ci-dessus sera remboursé, par versements, par le Gouvernement de Vanuatu au moyen d'exportations de Vanuatu ou en monnaie convertible selon des entretiens et ententes entre les deux gouvernements, en une période de dix ans s'étendant du 1er Octobre 2003 au 30 septembre 2013. Le versement annuel s'élèvera au dixième (1/10) du montant total du prêt.

ARTICLE IV

Les détails de la comptabilité relatifs à l'exécution du présent Accord seront conclus de façon séparée entre le ministère des Finances du Gouvernement de la République de Vanuatu et la Banque de Chine.

ARTICLE V

Le présent Accord entrera en vigueur après avoir suivi toutes les formalités légales nécessaires chez les deux parties signataires qui s'en informeront mutuellement, et demeurera en vigueur jusqu'à l'exécution par les deux parties des obligations citées aux présentes.

Fait en double exemplaire à Port-Vila, le 29 juillet 1993 en langues anglaise et chinoise, chaque partie conservant un exemplaire original des deux textes tous deux considérés comme authentiques au même degré.

Pour le Gouvernement de la
République de Vanuatu

Pour le Gouvernement de
la République populaire
de Chine.

REPUBLIC OF VANUATU

MAGISTRATE'S COURT (CIVIL JURISDICTION)

(AMENDMENT) ACT NO. 8 OF 1994

ARRANGEMENT OF SECTIONS

1. Amendment of section 1 of Chapter 130.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 13.6.94
Commencement: 25.7.94

MAGISTRATE'S COURT (CIVIL JURISDICTION)

(AMENDMENT) ACT NO. 8 OF 1994

An Act to extend the Civil Jurisdiction of Magistrate's Courts.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 1 OF CHAPTER 130

1. Section 1 of the Magistrate's Court (Civil Jurisdiction) Act [Cap 130] is amended-

- (a) in paragraph (a) by deleting the figure "200,000" and substituting the figure "1,000,000"; and
- (b) in paragraph (b) by deleting the figure "500,000" and substituting the figure "2,000,000".

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 8 DE 1994 RELATIVE A LA COMPETENCE CIVILE DES
TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 1 du Chapitre 130.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 13.6.94
Entrée en vigueur: 25.7.94

LOI NO. 8 DE 1994 RELATIVE A LA COMPETENCE CIVILE DES
TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE (MODIFICATION)

Portant élargissement de la compétence civile des tribunaux de
Première instance,

Le Président de la République et le Parlement promulguent le
texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 1 DU CHAPITRE 130

1. L'article 1 de la Loi No. 4 de 1981 relative à la Compétence civile des tribunaux de Première instance (CAP. 130) est modifié :
 - a) au paragraphe a) supprimer le chiffre "200.000" remplacé par le chiffre "1.000.000" ; et
 - b) au paragraphe b) supprimer le chiffre "500.000" remplacé par le chiffre "2.000.000".

ENTRE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa parution au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU.

THE CIVIL AIR ENSIGN

ORDER No 20 OF 1994

A Order to prescribe the design and colours of the Civil Air Ensign.

In EXERCISE of the powers conferred by section 3(1) (m) of the Civil Aviation Act No.38 of 1982 and the subsidiary Civil Aviation Regulations section 6(1), I hereby make the following order:-

CIVIL AIR ENSIGN

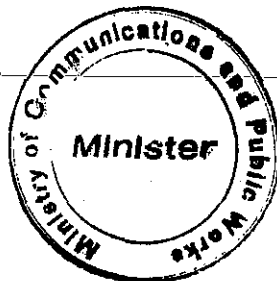
1. The Civil Air Ensign design and colours shall be as contained in the schedule to this Order.

COMMENCEMENT.

2. This Order shall come into effect on the 1st day of July 1994.

Made at Port-Vila, this 21 day of June 1994.

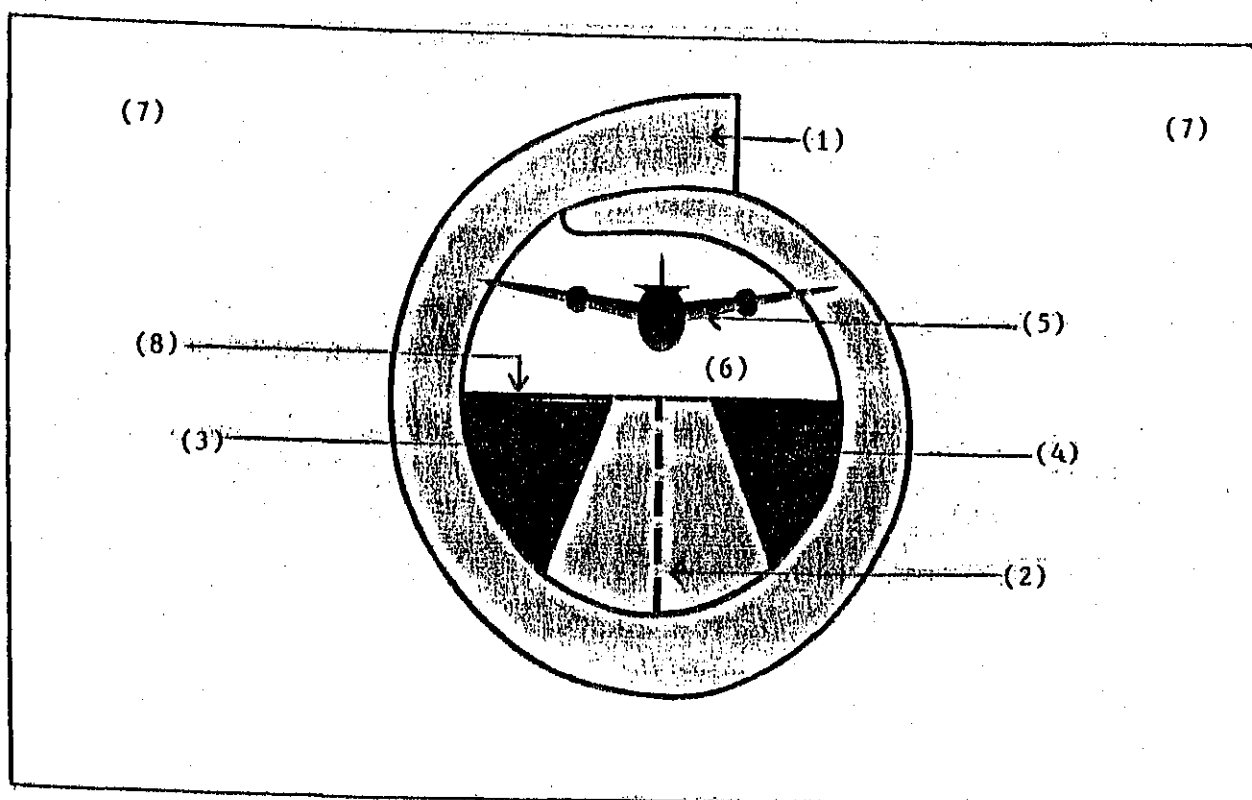
Biti



AMOS BANGABITI
Minister for Transport, Public Works, Civil Aviation,
Ports & Marine and Urban Water Supply.

SCHEDULE

THE CIVIL AIR ENSIGN.



1. Pig's Tusk - Yellow
2. Strip of Runway - Yellow with Black Dashed Dividing Line
3. Left-Hand Side of Runway - Red
4. Right-Hand Side of Runway - Green
5. Aeroplane - Black
6. Aeroplane Background - White
7. Field - Light Blue
8. Black Outlines from Runway, Horizon and Tusk

REPUBLIQUE DE VANUATU

NOMINATION

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU

VU les pouvoirs que lui confère l'article 61 de la Constitution de la République de Vanuatu nomme par les présentes,

MARIE-NOELLE FERRIEUX PATTERSON

Médiatrice de la République de Vanuatu pour une durée de cinq (5) ans à compter du 15 juillet 1994.

FAIT au Palais présidentiel, Port-Vila le 7 juillet 1994.

Le Président de la République de Vanuatu,

LEYE LENALCAU MANATAWAI

SERMENT D'ALLEGENCE

Je soussignée, MARIE-NOELLE FERRIEUX PATTERSON, m'engage solennellement à servir de mon mieux et à porter allégeance totale à la République de Vanuatu selon la Loi.
En mon âme et conscience.

FAIT à Port-Vila
le 7 juillet 1994.

EN PRESENCE DE

ATTORNEY GENERAL

SERMENT PROFESSIONNEL

Je soussignée, MARIE-NOELLE FERRIEUX PATTERSON, m'engage solennellement à être loyale et à porter allégeance à la République de Vanuatu et à faire respecter la Constitution et la loi et à bien et fidèlement remplir mes fonctions de médiatrice sans partialité et à exercer la justice envers tous sans crainte ni favoritisme. En mon âme et conscience.

FAIT à Port-Vila
le 7 juillet 1994.

EN PRESENCE DE

ATTORNEY GENERAL

NOTICE OF WINDING-UP ORDER

Name of Company: CONSOLIDATED SERVICES LIMITED

Address of
Registered Office: c/- Barrett & Sinclair
Cassia Place
Kumul Highway
Port Vila

Court: The Supreme Court of Vanuatu

Number of Matter: Civil Case No. 64 of 1994

Date of Order: 1st day of July, 1994

Date of
Presentation
of Petition: 22nd day of April, 1994

Richard John Carpenter
OFFICIAL RECEIVER &
PROVISIONAL LIQUIDATOR

NOTICE OF WINDING-UP ORDER

Name of Company: McCULLEN & SUAREZ INC.

Address of
Registered Office: c/- Barrett & Sinclair
Cassia Place
Kumul Highway
Port Vila

Court: The Supreme Court of Vanuatu

Number of Matter: Civil Case No. 67 of 1994

Date of Order: 1st day of July, 1994

Date of
Presentation
of Petition: 22nd day of April, 1994

Richard John Carpenter
OFFICIAL RECEIVER &
PROVISIONAL LIQUIDATOR

NOTICE OF WINDING-UP ORDER

Name of Company: McCULLEN & SUAREZ LIMITED

Address of
Registered Office: c/- Barrett & Sinclair
Cassia Place
Kumul Highway
Port Vila

Court: The Supreme Court of Vanuatu

Number of Matter: Civil Case No. 65 of 1994

Date of Order: 1st day of July, 1994

Date of
Presentation
of Petition: 22nd day of April, 1994

Richard John Carpenter
OFFICIAL RECEIVER &
PROVISIONAL LIQUIDATOR

NOTICE OF WINDING-UP ORDER

Name of Company: BUCHANNAN WEIR LIMITED

Address of
Registered Office: c/- Barrett & Sinclair
Cassia Place
Kumul Highway
Port Vila

Court: The Supreme Court of Vanuatu

Number of Matter: Civil Case No. 66 of 1994

Date of Order: 1st day of July, 1994

Date of
Presentation
of Petition: 22nd day of April, 1994

Richard John Carpenter
OFFICIAL RECEIVER &
PROVISIONAL LIQUIDATOR